

## EMPLOYMENT CONTRACT

This employment contract has been made by and between: **Est**..... and

MR. \_\_\_\_\_,  
\_\_\_\_\_ National, hereinafter referred to as the Employee. Both parties have agreed on the following:

The Employee shall work for **EST** in the capacity as \_\_\_\_\_ or any other similar job, at the job site of **EST** in Riyadh or any other site he may be transferred to.

The Employee shall receive salary and allowances as under :

Basic Salary: SR. \_\_\_\_\_  
Food Allowance: R. \_\_\_\_\_  
Housing Allowance: SR. \_\_\_\_\_  
Housing: Family   
Single   
Transportation Allowance: R. \_\_\_\_\_  
• Transportation: Vehicle   
Group Transport  as per **EST** policy in its personnel and administration procedures manual  
Monthly Bonus: SR. \_\_\_\_\_  
Salary of Accrued Leave: R. \_\_\_\_\_  
Air Ticket Value : SR. \_\_\_\_\_  
End of Service Award: SR. \_\_\_\_\_  
• Monthly Net: SR. \_\_\_\_\_

(SR

...only)

The employee degree according to the approved scale .....

## عقد عمل

تم الاتفاق بين مؤسسة// شركة..... وتعرف باسم مؤسسة مؤسسة// شركة

وبين السيد/ \_\_\_\_\_  
الجنسية ويعرف فيما بعد بكلمة "الموظف".

يوافق "الموظف" على أن يعمل لدى "مؤسسة// شركة" في وظيفة (.....) أو أية وظيفة مشابهة لها وذلك في موقع "مؤسسة// شركة" الكائن في الرياض أو في أي موقع آخر ينقل إليه .

يحصل "الموظف" مقابل عمله على الراتب والمزايا التالية :

- راتب أساسي "كتابة"..... ريال
- بدل إعاشة "كتابة" ريال.....
- بدل سكن "كتابة" ريال.....
- تأمين سكن  عائلي  أعزب..... ريال
- بدل انتقال "كتابة"..... ريال
- تأمين  سيارة  وسيلة نقل جماعية وبخضد ذلك للنظام الداخلي "للمؤسسة// الشركة" والمذكور في دليل سياسات وإجراءات شؤون الموظفين والشؤون الإدارية .
- مكافأة شهرية "كتابة" ريال.....
- راتب إجازة مستحق ريال.....
- قيمة تذكرة السفر ريال.....
- مكافأة نهاية الخدم ريال.....
- الإجمالي الشهري "رقما ريال.....
- "كتابة" فقط..... ريال لا غير.
- درجة الموظف حسب السلم المعتم "كتابة".....

The period of this contract is for \_\_\_\_\_ starting from \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_\_.

The end of this contract will be in at the end of **EST** contract with the client, or the termination of **the employee** by the client, or after \_\_\_\_\_ year from the beginning of this contract, which one comes first. Each party has the right to terminate this contract by serving at least a thirty days notice, to be sent to the other party by registered mail. In the event of breaching this condition by any party, the breaching party shall pay to the other party compensation equal to salary falling short in the notice period mentioned herein.

The first three months is proportional period during which either party shall have the right to terminate this contract without compensation or prior notice.

5. The condition of notice period is not applicable to **EST** in the event that the termination of the employee resulted due to default and failure of the employee in performing his duties, or due to misconduct, or committing a deed contrary to the rules and regulations of Saudi Arabia, and/or breach of any of the conditions of this contract or any event that mentioned in part 83 of labor system.

A labor contract concluded for a specified period shall terminate upon the expiry of its term. If both parties continue to enforce the contract thereafter, it shall be considered for an unspecified period.

6. When the situation arises where the "**Employee**" requires **EST** to petition and obtain Government licenses, work permits or any other approval for his required work, the contract will then start to be effective after **EST** obtains these approvals. The "**Employee**" hereafter shall take up his duties to **EST** without any delay.

**EST** undertakes to provide medical facilities to (the "**Employee**" only), (the "**Employee**" and his wife and two children) according to the contract signed with the respective medical centers. The sick leave will be approved according to the recommendation of **EST** approved medical center or Doctor.

٣- مدة هذا العقد (.....) يبدأ من ...../...../..... م.

وينتهي العقد بانتهاء عقد "مؤسسة// شركة" مع الجهة المالكة للمشروع (.....) أو استغناء الجهة المالكة للمشروع (.....) عن خدمات "الموظف" أو يمر ..... على تاريخ بداية العقد أيهم يسبق الآخر، ويحق لأي من المتعاقدين إخطار الطرف الآخر برغبته في إنهاء العقد بكتاب مسجل يرسله للطرف الآخر قبل تاريخ الانتهاء بمدة ( ٣٠ ) ثلاثون يوماً على الأقل، وإذا أخل أحد المتعاقدين بهذا الشرط يتوجب عليه التعويض للطرف الآخر بمبلغ يوازي قيمة الراتب عن المدة التي تكون ناقصة من مدة المهلة المذكورة .

تعتبر الثلاثة شهور الأولى فترة اختبار يمكن خلالها لأي طرف إنهاء مفعول هذا العقد دون مكافأة أو سبق إعلان للطرف الآخر.

يجوز "للمؤسسة// الشركة" فسخ العقد بدون مكافأة أو سبق إعلام العامل أو تعويضه في حال تقصيره في واجباته الوظيفية أو سوء سلوكه أو بسبب قيامه بأي عمل لا تجيزه قوانين البلاد أو إخلاله بأحد شروط هذا العقد أو في أي حالة من الحالات المنصوص عليها في المادة ٨٣ من نظام العمل والعمال.

يُتجدد هذا العقد تلقائياً لمدة غير محددة حال استمرار الطرفين في تنفيذه رغم انقضاء مدته حسب المادة ٧٢ من نظام العمل والعمال.

في الحالات التي يشترط فيها الحصول على أذن أو رخص حكومية قبل مباشرة "الموظف" للعمل فإن العقد يبدأ مفعوله بعد الحصول على تلك الأذن أو الرخص على أن يباشر "الموظف" عمله في "مؤسسة// شركة" دون تأخير.

تلتزم "مؤسسة// شركة" بتقديم خدمات العلاج الطبي (للموظف فقط) (للموظف وزوجته وطفلين) حسب العقد المبرم مع المركز الطبي وفي حدود هذا العقد فقط . كما تتحمل "مؤسسة// شركة" نفقات أي فحص طبي تطلبه، ويتعهد "الموظف" باعتماد الإجازات المرضية من طبيب "مؤسسة// شركة" أو أية جهة خدمات طبيه معتمدة لدى "مؤسسة// شركة".

The "**Employee**" shall carry out the duties and responsibilities assigned to him in a professional manner and to the best of his abilities and as required of other employees in a similar position. The "**Employee**" shall devote all his working time to perform his duties and responsibilities. The "**Employee**" is strictly forbidden to carry out any work for any other Establishment or company/is or individual(s) or whether such work is paid or unpaid, during the validity of this contact. "All his working time" means the working hours decided by **EST** from time to time within the legal limits as set out in the Saudi Arabian Labor Law, with such extra time as is deemed necessary to complete the work.

If the employee breaches the administrative regulations of **EST**, or any provision of this contract, **EST** shall have the right to immediately terminate this contract without any prior notice or any judicial decision, at the responsibility of the employee together with any legal action against him. **EST** shall also have the right to terminate this contract without prior notice or paying any compensation in the cases stipulated in Labor Law.

Both parties agree that if the "**Employee**" is promoted to any higher position or responsibilities due to his good performance, **EST** may increase his salary for such higher position by mutual agreement of both **EST** and "**Employee**". **EST** decision to either increase the "**Employee's**" salary or to upgrade him to a new position must be in writing and signed and approved by the authorized member of the management. Any change in the "**Employee's**" position or increase in salary will have no effect in the terms and conditions of this contract.

The employee is entitled to an annual leave of (15) fifteen days only. (Paid monthly with the salary  Paid when it became due ).

**EST** shall provide an economy class round trip air ticket to the capital of the "**Employee's**" country every (1) one year

(2) Two years  (3) three years  in case of renewing the contract of the employee) or (in case of non-renewal of the contract and the employee goes on exit, then one way economy air ticket will be provided).

**EST** reserves the right to transfer the "**Employee**" to any other location or to its

على "الموظف" أن يقوم بمهام وظيفته كما يجب وكما يطلب ممن هم في مثل وظيفته وذلك وفقاً للمعنى المتعارف عليه لهذه العبارة، وعليه أن يخصص جميع أوقاته لعمله، كما يحظر عليه القيام أثناء سريان هذا العقد بأي عمل خارجي لأية مؤسسة أو فرد سواء كان هذا العمل بأجر أو بدون أجر. وتعني عبارة "جميع أوقاته" ساعات العمل التي تقررها "مؤسسة// شركة" من وقت إلى آخر ضمن الحد القانوني مضافاً إليها الساعات الإضافية التي قد تتطلبها احتياجات العمل.

إذا أخل "الموظف" بالأنظمة الإدارية "للمؤسسة// الشركة" أو بأي شرط من شروط هذا العقد، يحق "للمؤسسة// الشركة" أن تفسخ العقد في الحال، بدون إنذار أو حكم قضائي وعلى مسؤولية "الموظف" مع ما يترتب على ذلك من نتائج قانونية بحقه، كما يحق "للمؤسسة// الشركة" فسخ العقد بدون إنذار أو دفع تعويض في الحالات المنصوص عنها في نظام العمل والعمال.

– من المعروف لدى كل من "مؤسسة// شركة" و "الموظف" ومن المتفق عليه بينهما أنه إذا اظهر "الموظف"، حسب تقدير "مؤسسة// شركة" المطلق، مقدرة تبرر تقدمه في الوظيفة والمسؤوليات فإن "للمؤسسة// الشركة" أن تزيد راتبه أو ترفقته إلى وظيفة ذات راتب أعلى وتبلغه ذلك كتابياً، ويشترط في ذلك أن مثل هذا التبديل في التصنيف أو المكافأة لا يكون له أي تأثير أو مفعول على أحكام وتحديدات هذا العقد .

– يتمتع "الموظف" بإجازة سنوية مدتها (١٥) يوماً فقط خمسة عشر يوماً سنوياً .  يتم تسديد قيمتها شهرياً مع الراتب  يتم تسديد قيمتها عند استحقاقها .

وتقوم "مؤسسة// شركة" بتأمين تذكرة سفر ذهاب وعودة إلى عاصمة بلد "الموظف" على الدرجة (السياحية) كل (١) سنة،  سنة، (٢) سنتين،  ثلاث سنوات حال تجديد عقد الموظف أو تذكرة ذهاب فقط في حال عدم تجديد العقد وسفر الموظف نهائي.

– يحق "للمؤسسة// الشركة" أن تنتقل "الموظف" وعليه أن يقبل بهذا النقل سواء من موقع إلى آخر من مواقع عملها

project location, site within the same town or city or any other city in the Kingdom of Saudi Arabia, or to any location outside the Kingdom. The "Employee" shall continue to receive the same salary and other benefits as other employees in the similar position in the new location to which he is transferred and the "Employee" hereby accepts these transfer conditions.

. If **EST** discover after signing this contract with the "Employee" that the "Employee" gave false information about himself, or what he recorded in his job application to **EST**, whom shall consider misinformation as a major breach of contract and the "Employee" shall be liable for any legal consequences or legal judgment arising from such act or omission and the company has the right to terminate the contract without any warning, advance letter or notice.

. The employee undertakes to comply with the internal instructions issued by **EST** (or whosoever represents or acts on their behalf); that he shall be honest and maintain the confidentiality of his work with **EST** or with their clients; that he shall not discuss these works without the order of his direct supervisor of **EST**; and that he shall also not disclose any information about these works without the instructions from **EST** management. The employee shall be liable for any breakdown and damage encountered by **EST** as a result of his breaching any of the conditions contained in this Article. The **employee** undertakes that he read and comprehends the personnel dept. policies manual, and he accepts to comply with all its policies.

. The Saudi **employee** accepts to comply with the requirements of the General Organization of Social Insurance (GOSI), including payment of installments and required deductions.

. The Arabic version of this contract shall only prevail, in case of any dispute arising regarding the interpretation or implementation of this contract, or any article contained therein. , It shall be referred to the concerned authorities in the Kingdom of Saudi Arabia.

. This contract is subject to the Labor and Laborer Law of the Kingdom of Saudi Arabia, for its interpretation, implementation and any aspects that are not mentioned therein.

ضمن البلد نفسه أو إلى أحد مواقع العمل التابعة "للمؤسسة //الشركة" داخل أو خارج البلد الذي يعمل فيه وفي هذه الحالة تعين "مؤسسة// شركة" للموظف الراتب و البدلات التي تعطى لمن هم في مثل وظيفته في الموقع الذي ينقل إليه

- إذا اتضح "للمؤسسة //الشركة" في أي وقت بعد توقيع هذا العقد أن المعلومات التي أعطاها "الموظف" عن نفسه أو دونها في طلب الوظيفة المقدم منه "للمؤسسة //الشركة" تخالف الواقع بشكل جوهري، فإن ذلك يكون سبباً كافياً لفسخ هذا العقد على مسؤولية "الموظف" مع ما قد يترتب على ذلك من نتائج قانونية بحقه وذلك دون حاجة إلى إنذار أو حكم قضائي.

١- يتعهد "الموظف" بأن يعمل بموجب التعليمات الداخلية التي تصدر من "مؤسسة// شركة" (أو من ينوب عنها أو من يمثلها) وأن يكون أميناً ويحافظ على سرية عمله في "مؤسسة// شركة" أو مع عملائها وأن لا يبحث هذه الأعمال مع أحد إلا بطلب من المسؤول المباشر عنه في "مؤسسة// شركة"، وأن لا يذيع أية معلومات عن هذه الأعمال إلا بطلب من إدارة "مؤسسة// شركة" ويكون "الموظف" مسؤولاً عن كل عطل وضرر قد يلحق "مؤسسة// شركة" ويكون ناتجاً عن إخلاله بشرط من شروط هذه المادة. كما يتعهد "الموظف" بأنه اطلع على دليل سياسات شؤون الموظفين وفهم جميع ما ورد فيها ووافق على العمل بموجب ذلك .

إفق "الموظف" السعودي الجنسية على الالتزام بمتطلبات المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية بما في ذلك سداد الدفعات والخصومات المعتمدة .

إن اللغة العربية هي المعتمدة في هذا العقد، فإذا نشأ أي خلاف حول تفسير أو تنفيذ هذا العقد أو أي بند من بنوده فيحال إلى الجهات المختصة في المملكة العربية السعودية.

خضع هذا العقد، في تنفيذه وتفسيره، كما تخضع جميع الأمور التي لم ينص عليها لنظام العمل والعمال في المملكة العربية السعودية .

18. Both parties agree that all dates included herein shall be as per the Gregorian calendar.

١٨- يتفق الطرفان على أن يكون التاريخ الميلادي هو المتبع والمعتد به .

19. Other conditions:

١٩- شروط أخرى

20. This contract is concluded in \_\_\_\_\_ on \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_ H corresponding to \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_ G.

حرر هذا العقد في ..... بتاريخ ..... الموافق ..... م.....

**The Employee:**

"الموظف"

Signature :

(التوقيع) :

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Name :

(الاسم) :

Date :

(التاريخ) :

**For EST**

عن "مؤسسة// شركة"

Signature :

(التوقيع) :

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Name :

:

Title :

(التاريخ) :

Date :